

Der weiß seinen Geburtstag nicht? Ele não sabe quando faz aniversário?

Resumo

É importante saber

Recordação dos verbos e seus complementos

1. Nominativo/complemento/sujeito

O verbo tem terminações. Quase todas as frases têm um complemento nominativo ou sujeito. Este pode ser um substantivo, um pronome ou um nome.

Die Geschichte	ist von §. Dikmen.
Er	fragt seinen Lehrer.
§. Dikmen	fragt seine Mutter.

2. Complemento acusativo/objeto direto

O complemento acusativo vem após certos verbos (os transitivos diretos). **Haben, wissen, fragen**, por exemplo, exigem esse complemento (vide lista no manual da 1ª série, Apêndice Gramatical A,I,3). Certas preposições também exigem um complemento acusativo, por exemplo, **für**.

Er hatte	Geburtstag.	
Er weiß	seinen Geburtstag	nicht.
Er fragt	seine Mutter.	
Vielen Dank für	das Buch.	

Somente o artigo masculino se modifica no acusativo. *Der* se transforma em **den**, *ein* em **einen**, *kein* em **keinen**, *mein* em **meinen** etc.

3. Complemento dativo/objeto indireto

O complemento dativo ou objeto indireto acompanha certos verbos (os transitivos indiretos), como por exemplo **gefallen** (vide a lista de verbos no manual da 2ª série, Apêndice Gramatical A,I,1). Certas preposições, como **aus** e **von** também exigem um complemento dativo.

Eine Geschichte	gefällt	mir	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	einem Türken.	

Os artigos também se modificam no dativo. O **-m** é a característica dos artigos definidos masculinos e neutros no dativo: *der* e *das* transformam-se em **dem**, *ein* em **einem**.

Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.

A característica do artigo feminino é o **r**: *die* transforma-se em **der**, *eine* em **einer**.

Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.

Expressões dos diálogos

Vielen Dank für das Buch.

Nachträglich noch alles Gute.

Das ist komisch.

Das ist nur anders.

Andreas agradece à sra. Berger pelo livro que ela lhe deu de presente de aniversário.

- Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.
 Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!
 Hanna: Was für ein Buch?
 Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...
 Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!
 Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.
 Frau Berger: Welche denn?
 Andreas: Die Geschichte von Şinasi Dikmen. Sie heißt: *Kein Geburtstag, keine Integration*.
 Hanna: Wie bitte? Von wem?
 Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.
 Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Andreas conta uma estória do livro de autoria do escritor turco Şinasi Dikmen. O título da estória é “Kein Geburtstag, keine Integration” (Sem aniversário, sem integração).

- Andreas: Die Geschichte beginnt so: “Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum.”
 Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

Dikmen faz novas tentativas de descobrir a data do seu aniversário. Todo mundo se lembra de alguma estória acontecida nesse dia, mas ninguém sabe a data exata do seu nascimento.

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

Termos e expressões

gestern	ontem
Was für ein Buch?	Que livro?
nachträglich	atrasado (quando se esquece de cumprimentar alguém na data)
welche (Geschichte)?	que, qual (estória)?
besonders gut	bastante bem
die Integration	a integração
der Türke	o turco
das Datum	a data
offiziell	oficial
das Geburtsdatum	a data de nascimento
an dem Tag	nesse dia
Unser Bulle ist verschwunden.	Nosso touro desapareceu.
der Bulle	o touro
verschwinden	desaparecer
die Jahreszeit	a estação do ano
nicht mehr	não (sabe) mais
das erste Mal	a 1ª vez
der Schwager	o cunhado
der Lehrer	o professor
der Dorfälteste	o homem mais idoso da aldeia
erfahren	ficar sabendo, averiguar
seltsam	estranho
Das ist nur anders!	É só de uma outra maneira!
anders	de outro jeito

Exercícios

1 Agradeça por alguma coisa.

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

2 Complete com os artigos e pronomes no acusativo.

1. Dikmen weiß _____ Geburtstag nicht. 2. Er fragt _____ Mutter.

3. Sie weiß _____ genauen Tag nicht mehr. 4. Er fragt _____

Schwester. 5. Er fragt _____ Schwager. 6. Er fragt _____

Dorfältesten. 7. Aber er erfährt _____ Geburtsdatum nicht.

3 Forme frases com os verbos e os complementos acusativos (resposta não consta do gabarito).

1. roten Wein trinken 2. eine Serviette brauchen 3. Geschenke auspacken

4. einen Stadtplan kaufen 5. ein Hotel haben 6. ein Restaurant empfehlen

7. eine Geschichte erzählen

4 Complete com os artigos e pronomes no dativo.

1. Eine Geschichte gefällt _____ besonders gut. 2. Es ist die Geschichte von _____ Türken. 3. In _____ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.

4. Die Geschichte gefällt Hanna, _____ Zimmermädchen, nicht.

5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, _____ Hotelchefin, gut.

6. Die Geschichte gefällt Andreas, _____ Studenten, besonders gut.

7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An _____ Tag habe ich meinen Mann zum ersten Mal gesehen."

5 Complete com as devidas preposições.

1. Vielen Dank _____ das Buch. 2. Eine Geschichte _____ dem Buch gefällt mir besonders gut. 3. Es ist die Geschichte _____ §. Dikmen.

4. Die Geschichte ist _____ einem Türken. 5. _____ seinem Paß steht natürlich ein Geburtsdatum. 6. _____ dem Tag hat seine Schwester ihren

Mann zum ersten Mal gesehen.

6 Escreva as palavras compostas. Preste atenção nas letras entre os dois termos.

die Geburt + der Tag = _____
die Geburt + das Datum = _____
das Jahr + die Zeit = _____
der Tag + die Zeit = _____

7 Forme frases com as palavras compostas do exercício 6.

Mein _____ ist ...
Mein _____ ist ...
Die _____ ist ...
Die _____ ist ...

8 Complete com os verbos adequados na forma certa.

1. Andreas _____ gestern Geburtstag.
2. Eine Geschichte aus dem Buch _____ ihm besonders gut.
3. Sie _____: "Kein Geburtstag, keine Integration."
4. Dikmen _____ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas _____ die Geschichte.
6. In dem Paß _____ natürlich ein Geburtsdatum.
7. Das _____ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen _____ zuerst seine Mutter.
9. Sie _____ und _____.
10. Dikmen _____ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen
heißen überlegen erzählen erfahren

9 Você conhece a data do seu aniversário? Que estória você conhece sobre o dia em que nasceu (resposta não consta do gabarito).

10 Escreva em breves palavras o que aconteceu nas várias etapas da estória “Kein Geburtstag, keine Integration” (Sem aniversário, sem integração).

Geschichte beginnt:

Dikmen fragt viele Leute:

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.